

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975

18 DECEMBER 1974

BEGROTING

der Culturele Dotaties
voor het begrotingsjaar 1975.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER EVERS.

DAMES EN HEREN,

De aan de orde zijnde begroting vermeldt het totale bedrag dat bestemd is voor de culturele zaken; het is omgeslagen over evenveel sectoren als er betrokken departementen zijn. Het Parlement stemt alleen over het totale bedrag, met opgave van het gedeelte dat voor de ontwikkeling van de cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad moet worden besteed. De eindbestemming wordt door elk van de drie cultuurraden geregeld.

De lopende uitgaven vormen drie massa's die over de Franse en de Nederlandse gemeenschap worden verdeeld als volgt :

a) *Onderwijs* : 2 376,7 miljoen.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Parisis.

A. — Leden : de heren d'Alcantara, Desmarets, De Vidts, Dupré, Martens, Parisis, Plasman, Vandamme. — de heren Boeykens, Willy Claes, André Cools, Deruelles, Hurez, Mangelschots, Van Acker. — de heren Evers, Kickx, Poswick, Sprockeels. — de heren Defosset, Duvieusart. — de heren Olaerts, Schiltz.

B. — Plaatsvervangers : de heren Barbeaux, De Keersmaeker, Lenssens, Renaat Peeters. — de heren Bob Cools, Debousse, Scokaert, Tobback. — de heren Buchmann, Verberckmoes. — de heer Persoons. — de heer Paul Peeters.

Zie :

4-IVbis (1974-1975) :

— N° 1 : Begroting.

Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975

18 DÉCEMBRE 1974

BUDGET

des Dotations culturelles
de l'année budgétaire 1975.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1)

PAR M. EVERS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le budget en discussion contient le montant global affecté aux affaires culturelles, regroupé en autant de sections qu'il y a de départements concernés. Seul ce montant global, avec indication de la quotité qui doit être consacrée au développement de la culture sur le territoire de Bruxelles-Capitale, est voté par le Parlement. Chacun des trois conseils culturels en règle l'affectation définitive.

Les dépenses courantes constituent trois masses qui se répartissent de la façon suivante entre les communautés française et néerlandaise :

a) *L'enseignement* : 2 376,7 millions.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Parisis.

A. — Membres : MM. d'Alcantara, Desmarets, De Vidts, Dupré, Martens, Parisis, Plasman, Vandamme. — MM. Boeykens, Willy Claes, André Cools, Deruelles, Hurez, Mangelschots, Van Acker. — MM. Evers, Kickx, Poswick, Sprockeels. — MM. Defosset, Duvieusart. — MM. Olaerts, Schiltz.

B. — Suppléants : MM. Barbeaux, De Keersmaeker, Lenssens, Renaat Peeters. — MM. Bob Cools, Debousse, Scokaert, Tobback. — MM. Buchmann, Verberckmoes. — M. Persoons. — M. Paul Peeters.

Voir :

4-IVbis (1974-1975) :

— N° 1 : Budget.

Die uitgaven werden vastgesteld met inachtneming van de behoeften die in het raam van de wets- en reglements-bepalingen werden geconstateerd: 1 433 miljoen voor het onderwijs in de Nederlandse taal en 943,7 miljoen voor het onderwijs in de Franse taal.

b) *Voortdurende vorming*: 1 355,8 miljoen.

Die uitgaven worden omgeslagen volgens dezelfde verdeelsleutel als die van de totale uitgaven voor onderwijs: 55,6 % voor de Nederlandse sector en 44,4 % voor de Franse sector.

c) *De vorige culturele uitgaven*: 4 054,5 miljoen:

(met inbegrip van de dotaties voor de cultuurcommissies van de Brusselse agglomeratie).

Die uitgaven werden gelijkelijk verdeeld tussen de gemeenschappen.

De overige lopende uitgaven omvatten eensdeels de dotatie aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap (12,4 miljoen) en anderdeels een provisie voor index en sociale programmering tot een belope van 203,6 miljoen.

Bij de bespreking in de commissies werden bepaalde punten in verband met deze nieuwe materie verduidelijkt.

Er zij op gewezen dat deze begroting pas voor de derde maal wordt ingediend; het is dus begrijpelijk dat de voorstelling van de kredieten evenals de manier waarop ze besteed worden, van jaar tot jaar wijzigingen ondergaan ten einde tot een duidelijker en rationeler keuze te komen.

In dit verband zij erop gewezen dat de begroting der Culturele Dotaties niet de « niet onaantastbare » kredieten omvat die in de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding voor elk van de beide grote gemeenschappen zijn voorgesteld.

Bedoeld worden de andere uitgaven dan deze die voortvloeien uit de toepassing van het schoolpact.

Deze kredieten zullen worden opgenomen in de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding van het Nederlandse en het Franse taalstelsel. De beide cultuurraden blijven vanzelfsprekend bevoegd om de bestemming van die kredieten te regelen.

Sommige leden maken de opmerking dat de Nederlandse weergave van de Franse uitdrukking « crédits tangibles » door « niet onaantastbare kredieten » vergezocht is. Deze opmerking verdient aandacht, al was het maar om een eenvoudiger formulering en dito woordgebruik te bevorderen, zodat de stukken leesbaarder worden.

Bespreking.

Verscheidene leden betreuren de afwezigheid van de Ministers van Cultuur. Zij vinden die afwezigheid betreunswaardig wegens de omvang van de kredieten die in de totale begroting onder hun respectieve bevoegdheden vallen.

De betogen in de commissie zijn onder enkele hoofdrubrieken samengebracht:

1. Toepassing van artikel 59bis van de Grondwet betreffende de cultuurraden.

De Regering heeft de verbintenis aangegaan wetten ter uitvoering van artikel 59bis in te dienen.

Ces dépenses ont été établies en fonction des besoins constatés dans le cadre des dispositions légales et réglementaires: 1 433 millions pour l'enseignement en langue néerlandaise et 943,7 millions pour l'enseignement en langue française.

b) *L'éducation permanente*: 1 355,8 millions.

Ces dépenses sont réparties selon la même clé que les dépenses totales d'enseignement, c'est-à-dire 55,6 % pour le secteur néerlandais et 44,4 % pour le secteur français.

c) *Les autres dépenses culturelles*: 4 054,5 millions:

(y compris les dotations pour les commissions de la Culture de l'agglomération bruxelloise).

Ces dépenses ont été réparties en parts égales entre les communautés.

Les autres dépenses courantes comprennent, d'une part, la dotation au Conseil de la Communauté culturelle allemande (12,4 millions) et, d'autre part, une provision index et de programmation sociale de 203,6 millions.

La discussion en commission a permis de clarifier certains points inhérents à cette nouvelle matière.

Il convient de souligner que ce n'est que la troisième fois que ce budget est déposé; il est dès lors compréhensible que d'année en année, la présentation et la technique d'affectation des crédits subissent des modifications destinées à rendre les choix plus clairs et plus rationnels.

A cet égard, il est nécessaire de signaler que le budget des Dotations culturelles ne comprend pas les crédits tangibles proposés pour chacune des deux grandes communautés dans le budget du Ministère de l'Éducation nationale.

Il s'agit en l'occurrence des dépenses autres que celles découlant de l'application du pacte scolaire.

Ces crédits seront repris dans le budget du Ministère de l'Éducation nationale des régimes français et néerlandais. Les deux conseils culturels gardent bien entendu leur pouvoir d'affectation.

Certains membres font observer que la reproduction en néerlandais des mots « crédits tangibles » (programme justificatif, p. 10 par « niet onaantastbare kredieten » est alambiquée. Cette remarque mérite l'attention, ne fût-ce que pour promouvoir l'emploi de formulations et de termes plus simples qui rendraient sans conteste les documents plus lisibles.

Discussion.

Plusieurs membres ont regretté l'absence des Ministres de la Culture. Cette absence leur semblait regrettable en raison de l'importance des crédits relevant de leurs attributions dans l'ensemble de ce budget.

Les interventions en commission ont été regroupées sous quelques grandes rubriques:

1. L'application de l'article 59bis de la Constitution relatif aux conseils culturels.

Le Gouvernement s'est engagé à présenter les lois d'application de l'article 59bis.

De stand in dezen kan als volgt worden samengevat :

Het Parlement heeft reeds twee wetten goedgekeurd ter uitvoering van § 1 van artikel 59bis van de Grondwet :

a) de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap;

b) de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap.

De wetsbepalingen ter uitvoering van § 2 zijn opgenomen in de voornoemde wet van 21 juli 1971.

Ter uitvoering van § 7 heeft het Parlement de wet goedgekeurd van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt.

De wetsbepalingen ter uitvoering van § 8 zijn opgenomen in hoofdstuk II, afdeling 3, van de voornoemde wet van 3 juli 1971.

Moeten nog worden uitgevaardigd :

1° de wet waarvan sprake is in § 4 en waarin zullen worden aangewezen de nationale en internationale instellingen waarvan de werking gemeen is aan meer dan één cultuurgemeenschap;

2° de wet waarvan sprake is in § 6 ten einde de objectieve verdelingscriteria vast te stellen voor het globale krediet dat ter beschikking van elke cultuurraad wordt gesteld.

Het staat aan de Ministers van Cultuur de ontwerpen in te dienen die thans worden uitgewerkt.

Bij de bespreking van dit probleem merken bepaalde leden op dat, ondanks de door de Eerste Minister gedane precieze beloften, de maatregelen ter uitvoering van de §§ 4 en 6 van artikel 59bis van de Grondwet nog steeds niet werden genomen. Tot op welke hoogte werd rekening gehouden met objectieve criteria bij het opstellen van deze begroting ?

Voorts zij opgemerkt dat de afdeling bevoegdheidsgeschillen van de Raad van State voor het behandelen van de conflicten tussen de wet en het decreet en tussen een decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en een decreet van de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap nog steeds niet georganiseerd is.

2. Voorstelling van de begroting.

Een aantal betogen slaan op de voorstelling van de begroting en op de verdeling van de kredieten over de twee cultuurgemeenschappen.

Eerst moet de verdeling van de kredieten voor kapitaaluitgaven worden aangegeven, zodat de verdeling ervan over de drie grote sectoren (onderwijs, voortdurende vorming en andere culturele uitgaven) duidelijk blijkt. Er zij op gewezen dat de wijzen van verdeling analoog zijn aan die welke voor de lopende verrichtingen gelden. De verschillen t.o.v. 1974 zijn namelijk het gevolg van de invoering van de eenheidsbegroting op grond waarvan de onder de artikelen 74 van de begroting opgenomen aankoop van materieel van de vroegere gewone begroting naar de huidige Titel II — Kapitaaluitgaven is overgeheveld.

L'état de la question peut être résumé comme suit :

En exécution du § 1^{er} de l'article 59bis de la Constitution, le Parlement a déjà voté deux lois, à savoir :

a) celle du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise;

b) celle du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise.

Les dispositions légales à prendre en exécution du § 2 ont été insérées dans la loi du 21 juillet prérappelée.

En exécution du § 7, le Parlement a voté la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques.

Les dispositions légales à prendre en exécution du § 8 font l'objet du chapitre II, section 3, de la loi du 3 juillet 1971 prérappelée.

Il reste à promulguer :

1° la loi mentionnée au § 4 en vue de désigner les institutions nationales et internationales dont l'activité est commune à plus d'une communauté culturelle;

2° la loi mentionnée au § 6 dans le but de fixer les critères objectifs de répartition du crédit global qui est mis à la disposition de chaque conseil culturel.

Il appartient aux Ministres de la Culture de déposer les projets dont la préparation est en cours.

A cours de la discussion relative à ce problème, des membres font remarquer que, nonobstant les promesses précises faites par le Premier Ministre, les mesures d'exécution des §§ 4 et 6 de l'article 59bis de la Constitution n'ont pas encore été prises. Dans quelle mesure a-t-on tenu compte des critères objectifs dans l'élaboration de ce budget ?

En outre, il y a lieu de faire observer que la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat qui connaît des conflits entre la loi et le décret et entre un décret du Conseil de la communauté française et du Conseil de la communauté néerlandaise, n'est toujours pas organisée.

2. La présentation du budget.

Un certain nombre d'interventions ont trait à la présentation du budget et à la répartition des crédits entre les deux communautés culturelles.

Il est d'abord nécessaire de fournir une ventilation des crédits de capital, de sorte que leur répartition entre les trois grands secteurs (enseignement, éducation permanente et autres dépenses culturelles) apparaisse clairement. Il convient de signaler que les modes de répartition sont similaires à ceux utilisés pour les opérations courantes. Les écarts par rapport à 1974 sont notamment la conséquence de l'introduction du budget unique en vertu duquel les achats de matériel repris aux articles 74 du budget, ont été transférés de l'ancien budget ordinaire à l'actuel titre II — Dépenses de capital.

Kapitaaluitgaven.
(miljoenen frank).

Dépenses de capital.
(en millions de francs).

	Niet gesplitste kredieten — Crédits non dissociés		Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement		Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement		
	N	F	N	F	N	F	
<i>Kapitaaluitgaven.</i>							<i>Dépenses de capital.</i>
Sector I. — Cultuur :							Secteur I. — Culture :
1. Onderwijs	20,9	14,7	—	—	—	—	1. Enseignement.
2. Voortdurende vorming	39,0	43,4	520,0	581,0	467,0	582,0	2. Education permanente.
3. Andere culturele uitgaven	67,4	16,5	110,0	49,0	83,0	45,5	3. Autres dépenses culturelles.
	127,3	74,6	630,0	630,0	550,0	627,5	
Sector III. — Verkeerswezen :							Secteur III. — Communications :
1. Onderwijs	1,1	—	—	—	—	—	1. Enseignement.
2. Voortdurende vorming	23,0	27,0	124,0	124,0	205,0	148,0	2. Education permanente.
3. Andere culturele uitgaven	—	—	—	—	—	—	3. Autres dépenses culturelles.
	24,1	27,0	124,0	124,0	205,0	148,0	
Sector IV. — Volksgezondheid en Gezin :							Secteur IV. — Santé publique et Famille :
1. Onderwijs	—	—	—	—	—	—	1. Enseignement.
2. Voortdurende vorming	25,2	0,1	—	—	—	—	2. Education permanente.
3. Andere culturele uitgaven	—	—	—	—	—	—	3. Autres dépenses culturelles.
	25,2	0,1	—	—	—	—	
Sector V. — Landbouw :							Secteur V. — Agriculture :
1. Onderwijs	—	—	—	—	—	—	1. Enseignement.
2. Voortdurende vorming	—	—	—	—	—	—	2. Education permanente.
3. Andere culturele uitgaven	—	—	8,4	8,4	8,0	8,0	3. Autres dépenses culturelles.
	—	—	8,4	8,4	8,0	8,0	
Sector VI. — Openbare werken :							Secteur VI. — Travaux publics :
1. Onderwijs	—	—	—	—	—	—	1. Enseignement.
2. Voortdurende vorming	—	—	—	—	—	—	2. Education permanente.
3. Andere culturele uitgaven	—	—	10,0	10,0	10,0	10,0	3. Autres dépenses culturelles.
	—	—	10,0	10,0	10,0	10,0	
Totaal							Total.
1. Onderwijs	22,0	14,7	—	—	—	—	1. Enseignement.
2. Voortdurende vorming	87,2	70,5	644,0	705,0	672,0	730,0	2. Education permanente.
3. Andere culturele uitgaven	67,4	16,5	128,4	67,4	101,0	63,5	3. Autres dépenses culturelles.
Algemeen totaal	176,6	101,7	772,4	772,4	773,0	793,5	Total général.

Over de verdeling van culturele dotaties ontspringt zich een uitvoerig debat. Verschillende leden herinneren eraan dat die verdeling onder de twee grote gemeenschappen geregeld is door een in 1971 gesloten politiek akkoord (Akkoord Parris-Van Mechelen).

De volgende vragen worden gesteld :

a) hoe wordt de toepassing van dit akkoord in de huidige begroting omgezet ?

b) dit akkoord wordt blijkbaar niet toegepast op de kapitaaluitgaven. Het gevolg daarvan is dat de op blz. 11 van de begroting opgenomen tabel een buiten verhouding staande verdeling in het nadeel van de Franstalige gemeenschap laat zien.

La répartition des dotations culturelles a donné lieu à un large débat, plusieurs membres ont rappelé que cette répartition entre les deux grandes communautés a fait l'objet d'un accord politique conclu en 1971 (Accord Parris-Van Mechelen).

Les questions suivantes ont été posées :

a) comment se traduit dans le présent budget l'application de cet accord ;

b) il semble que cet accord n'est pas appliqué aux dépenses de capital. Il en résulte que le tableau repris à la page 11 du budget fait apparaître une ventilation disproportionnée au détriment de la communauté française.

Verscheidene leden zijn van mening dat de in het verantwoordingsprogramma te beknopt is en het niet mogelijk maakt na te gaan op grond van welke criteria en omwille van welke behoeften de budgettaire massa's werden vastgesteld. Reeds in verband met de begroting voor 1974 werd dit verwijt geformuleerd.

Uit de gedachtenwisseling die daarover plaatshad, blijkt dat :

a) het Parlement de totale omvang van de dotaties vaststelt. De op blz. 11 en 12 voorkomende tabellen houden rekening met de in het verantwoordingsprogramma vermelde criteria. Die tabellen verbinden de cultuurraden niet formeel. De cultuurraden hebben immers het recht om, in het kader van hun dotatie, tot de verdeling over te gaan;

b) de Regering de objectieve verdeelcriteria zo vlug mogelijk zou moeten vaststellen.

Ten slotte zij erop gewezen dat de verdeling van de vastgelegde uitgaven in gelijke helften onder beide gemeenschappen in acht genomen wordt, wat niet noodzakelijk de gelijkheid in de sectoren impliceert. Elke gemeenschap beschikt over 772,4 miljoen aan infrastructuurkredieten in het kader van de gesplitste kredieten. Het verschil qua ordonnancesringen is te verklaren door een lichte dispariteit, die eigen is aan de planning van de uitbetalingen.

Er bestaat een groot verschil tussen de niet gesplitste kredieten. De reden daarvoor is dat die rubriek, welke onder de gewone uitgaven voorkwam (het gaat om aankopen van meubilair, enz.), overgeheveld werd naar de kapitaaluitgaven bij de presentatie in de vorm van een eenheidsbegroting.

Vergelijking met de kredieten voor 1974.

Er wordt gevraagd naar een vergelijking van de op blz. 11 voorkomende kredieten met die welke voor 1974 waren uitgetrokken, ten einde vergelijkingen te kunnen maken en eventueel te kunnen nagaan of de in het verantwoordingsprogramma opgenomen criteria nageleefd zijn. Ten gronde worden de verdeelsleutels in dat programma geen zins verduidelijkt. Er wordt in vermeld dat « de onderwijsgeloven werden bepaald door de behoeften die in het raam van de wettelijke en reglementaire beschikkingen werden vastgesteld ».

Over welke behoeften gaat het ? Hoe werden ze vastgesteld ? Welke is hun invloed op de cijfers ? Wat is de wettelijke en reglementaire grondslag voor de verdeling ?

Nieuwe begrotingsposten.

In de tabel op blz. 11 komen eveneens een aantal nieuwe posten voor, b.v. de sectoren IV, 1; V, 3 en VII, 1. De Staatssecretaris merkt op dat deze nieuwe posten in de begroting werden opgenomen ingevolge een suggestie van het Rekenhof. Er werd trouwens overeengekomen dat elk jaar zou worden onderzocht of de traditionele begrotingen geen kredieten bevatten die logischerwijze in de begroting van de Culturele Dotaties thuishoren.

In zijn repliek merkt het lid, dat de vraag stelde op dat dit antwoord niet aangeeft aan de hand van welke criteria en op welke grond de nieuwe bedragen werden vastgesteld.

Plusieurs membres ont estimé que les explications contenues dans le programme justificatif sont trop lapidaires et ne permettent pas de savoir selon quels critères et en fonction de quels besoins les masses budgétaires ont été fixées. Ce reproche avait déjà été formulé pour le budget de 1974.

De l'échange de vues qui a eu lieu à ce sujet, il résulte que :

a) le Parlement fixe l'enveloppe globale des dotations. Les tableaux repris aux pages 11 et 12 tiennent compte des critères de répartition mentionnés dans le programme justificatif. Ces tableaux n'engagent pas de façon formelle les conseils culturels. Ceux-ci ont en effet le droit, dans le cadre de leur dotation, de procéder à la répartition;

b) le Gouvernement devrait fixer au plus tôt les critères de répartition objectifs.

Enfin, il y a lieu de souligner que la répartition moitié-moitié des crédits d'engagement entre les deux communautés est respectée, ce qui n'implique pas nécessairement l'égalité au niveau des secteurs. Chaque communauté disposera de 772,4 millions de crédits d'infrastructure dans le cadre des crédits dissociés. La différence au niveau des ordonnancements s'explique par une légère disparité inhérente au calendrier des liquidations.

Une différence sensible existe entre les crédits non dissociés. La raison en est que cette rubrique, qui se trouvait dans les dépenses ordinaires (il s'agit d'achats de mobilier, etc.), a été transférée aux dépenses de capital dans la présentation sous forme de budget unique.

Comparaison avec les crédits de 1974.

Une comparaison des crédits figurant à la page 11 avec ceux prévus pour 1974 a été demandée, afin de pouvoir procéder à des comparaisons et de constater, le cas échéant, le respect des critères repris dans le programme justificatif. Quant au fond, celui-ci n'explique en rien les clés de répartition. Il y est mentionné que : « les dépenses d'enseignement ont été établies en fonction des besoins constatés dans le cadre des dispositions légales et réglementaires ».

De quels besoins s'agit-il ? Comment ont-ils été constatés ? Quelle est leur influence sur les données chiffrées ? Quelles sont les bases légales et réglementaires de répartition ?

Nouveaux postes budgétaires.

Dans le tableau de la page 11 se trouvent également un certain nombre de nouveaux postes, par exemple, les secteurs IV, 1; V, 3 et VII, 1. Le Secrétaire d'Etat a fait observer que ces nouveaux postes ont été repris à la suite d'une suggestion formulée par la Cour des comptes. Il a d'ailleurs été convenu que, chaque année, serait examinée la question de savoir si les budgets traditionnels ne contiennent pas des crédits qui trouvent leur place logique dans le budget des dotations culturelles.

Dans sa réplique, le membre qui a posé la question fait observer que cette réponse n'indique pas en fonction de quels critères et sur quelle base ont été fixés ces nouveaux montants.

Beurzen — Monumentenzorg.

Een ander lid vraagt nadere uitleg over :

- de toekenning van beurzen : bedrag der kredieten; betrokken begrotingsposten;
- de verhouding van de voor monumentenzorg toegestane kredieten.

De Staatssecretaris wijst erop dat deze vraag verband houdt met de verdeling van de kredieten waarvan de omvang door de Cultuurraad wordt vastgesteld.

Deze vraag zal worden beantwoord in het voorstel van begrotingsdecreet dat aan elk van beide cultuurraden na de goedkeuring van de begroting der culturele dotaties door het Parlement zal worden voorgelegd.

*3. Brussel.**Cultuurcommissies van de agglomeratie.*

Op blz. 10, derde lid, van het verantwoordingsprogramma wijst de Regering erop dat de dotaties van de cultuurcommissies van de Brusselse agglomeratie opnieuw zijn ingeschreven op de begroting van de Culturele Zaken van beide gemeenschappen ten einde deze dotaties door de cultuurraden te laten vaststellen. Dit lijkt een dubbelzinnige formulering. « Laten » wil immers zeggen « mogelijk maken », doch impliceert niet dat die bestemming noodzakelijkerwijs dient te worden gegeven.

Is het mogelijk dat één der cultuurraden die dotaties niet vastlegt ?

Bij wijze van antwoord herinnert de Staatssecretaris voor Begroting eraan dat in de regeringsverklaring van januari 1972, onderaan bladzijde 24, wordt gepreciseerd dat in de andere culturele uitgaven de voor de werking van de cultuurcommissies te Brussel noodzakelijke dotaties worden opgenomen, maar dat het de cultuurraden vrijstaat het definitieve bedrag ervan vast te stellen, elk voor de cultuurcommissie waarvoor hij bevoegd is.

Bij de opmaak van de dotatie voor elk van de cultuurraden werd rekening gehouden met een bedrag van 75 miljoen voor elk van beide cultuurcommissies. Het staat aan de Ministers van Cultuur om in overleg met hun respectieve cultuurraad het bedrag vast te leggen dat in de verdeling van de globale dotatie zal worden opgenomen.

In een korte repliek spreekt het lid er zijn verbazing over uit dat men naar de regeringsverklaring van 1972 verwijst. Zo komt men tot een op gewoonte gebaseerde procedure, naast de wettelijke werkwijze.

De dotaties voor Brussel.

a) Volgens welke criteria werden de dotaties voor Brussel verdeeld ?

Kan de lijst van de quota worden verstrekt ?

Die vragen werden in 1974 aan de Cultuurraad en in 1973 aan het Parlement gesteld. De Regering heeft telkens de vraag ontweken en voor uitleg naar de andere vergadering verwezen. Dit jaar wordt een duidelijk antwoord verlaagd.

b) Uit de op blz. 8 van de begroting vermelde cijfers blijkt dat de dotaties voor de ontplooiing van de Nederlandse cultuur en van de Franse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad worden verdeeld in de verhouding van 2/3 - 1/3 (561 miljoen en 281 miljoen), terwijl die verhouding vóór enkele jaren nog 3/4 - 1/4 was. Die vaststelling is niet noodzakelijk een verwijt, wat de grond van de zaak betreft, doch de Regering zou zich moeten beijveren om het Parlement over die wijzigingen in te lichten.

Bourses — Classement des monuments.

Un autre membre demande des précisions au sujet de :

- l'octroi des bourses : montants des crédits; postes budgétaires concernés;
- la proportion des crédits alloués au classement des monuments.

Le Secrétaire d'Etat signale que cette question a trait à la répartition des crédits dont l'importance est déterminée par le Conseil culturel.

Cette question trouvera donc sa réponse dans la proposition de décret budgétaire qui sera soumise à chacun des conseils culturels après le vote du budget des dotations culturelles par le Parlement.

*3. Bruxelles.**Commissions culturelles de l'agglomération.*

A la page 10, au troisième alinéa, du programme justificatif, le Gouvernement indique que les dotations des commissions de la Culture de l'agglomération bruxelloise sont inscrites à nouveau au budget des Affaires culturelles des deux communautés, afin de permettre aux conseils d'affecter ces dotations. Cette formulation semble ambiguë. En effet, permettre veut dire « rendre possible », mais n'implique pas que l'affectation soit nécessaire.

Serait-il possible qu'un conseil culturel n'engage pas ces dotations ?

En guise de réponse, le Secrétaire d'Etat au Budget rappelle que, dans la déclaration gouvernementale de janvier 1972, il est précisé, au bas de la page 24, que dans les autres dépenses culturelles sont reprises les dotations nécessaires au fonctionnement des commissions culturelles de Bruxelles, mais les conseils culturels restent libres d'en arrêter le montant définitif, chacun pour la commission culturelle de son ressort.

Dans l'établissement de la dotation pour chacun des conseils culturels, on a tenu compte d'un montant de 75 millions pour chacune des commissions culturelles. Il appartient aux Ministre de la Culture de concert avec leur conseil culturel respectif d'arrêter le montant qui sera retenu dans la répartition de la dotation globale.

Lors d'une brève réplique, l'intervenant s'étonne qu'on s'en réfère à la déclaration gouvernementale de 1972. On en arrive ainsi à une procédure coutumière à côté de la procédure légale.

Les dotations pour Bruxelles.

a) Selon quels critères les dotations pour Bruxelles ont-elles été réparties ?

La liste des quotités pourrait-elle être fournie ?

Ces questions avaient été posées au Conseil culturel en 1974 et au Parlement en 1973. Le gouvernement avait chaque fois éludé la question en la renvoyant, pour explications, à l'autre assemblée. Cette année, une réponse claire est souhaitée.

b) Des chiffres repris à la page 8 du budget, il appert que les dotations pour le développement de la culture néerlandaise et de la culture française sur le territoire de Bruxelles-capitale, sont réparties dans une proportion de 2/3 - 1/3 (561 millions et 281 millions), alors qu'il y a quelques années, celle-ci était de 3/4 - 1/4. Cette constatation ne constitue pas nécessairement un reproche quant au fond, mais le Gouvernement devrait s'attacher à informer le Parlement au sujet de ces modifications.

Twee precieze vragen werden gesteld :

- 1) waarom werd die verhouding gewijzigd ?
- 2) wat is de ontwikkeling van de kredieten die aan Brussel werden toegekend ?

Antwoord :

De bedragen van 281 miljoen bestemd voor de ontplooiing van de Nederlandse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad en van 561 miljoen bestemd voor de ontplooiing van de Franse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad, welke bedragen respectievelijk onder de begrotingsartikelen 01.01 en 01.02 van de begroting der Culturele Dotaties zijn uitgetrokken, werden als volgt vastgesteld :

— Bedrag uitgetrokken op de begroting voor 1974	186 959 000
Toegepaste verhoging (10 %)	18 695 000
	205 654 000
Afgerond op	206 000 000
— Dotatie aan de Nederlandse cultuurcommissie van de Brusselse agglomeratie in 1974 (vastgesteld op 62,5 miljoen)	75 000 000
	281 000 000
— Bedrag uitgetrokken op de begroting voor 1974	441 760 000
Toegepaste verhoging (10 %)	44 176 000
	485 936 000
Afgerond op	486 000 000
— Dotatie aan de Franse cultuurcommissie van de Brusselse agglomeratie	75 000 000
	561 000 000

Dat antwoord gaf aanleiding tot de volgende opmerkingen :

a) Op blz. 8 van de begroting zijn globale bedragen opgenomen (561 miljoen en 281 miljoen); de Regering verstrekt geen nadere toelichting omtrent de verdeling van die bedragen onder elk van de sectoren die in de tabellen op blz. 11 vermeld staan;

b) De dotaties die aan de Nederlandse en Franse cultuurcommissies van de Brusselse agglomeratie zijn toegekend, bedragen voor 1975 150 miljoen. De Staatssecretaris merkt op dat de Ministers van Cultuur, in overleg met hun respectieve cultuurraden, het juiste bedrag behoren vast te leggen dat bij de verdeling van de globale dotatie in aanmerking zal worden genomen.

Verscheidene leden wilden weten naar welk wettelijk voorschrift werd teruggegrepen om identieke bedragen uit te trekken want het is duidelijk dat de Franstalige gemeenschap met dit bedrag maar pover bedeeld is.

De Regering antwoordt dat het hier slechts om een berekeningsbasis gaat. Dit bedrag van 75 miljoen wordt bij de dotaties van elk van de twee gemeenschappen gevoegd, doch de cultuurraden zijn niet verplicht dit voorstel bij te vallen. Zij kunnen dit bedrag wijzigen in het kader van de besteding van hun kredieten.

Deux questions précises ont été posées :

- 1) pourquoi la proportion a-t-elle été modifiée ?
- 2) quelle est l'évolution des crédits alloués pour Bruxelles ?

Réponse :

Le montant de 281 millions destiné au développement de la culture néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale et celui de 561 millions destiné au développement de la culture française sur le territoire de Bruxelles-Capitale respectivement inscrits sous les articles budgétaires 01.01 et 01.02 du budget des Dotations culturelles ont été déterminés comme suit :

— Montant repris dans le budget de 1974 ...	186 959 000
Augmentation admise (10 %)	18 695 000
	205 654 000
Arrondi à	206 000 000
— Dotation à la Commission néerlandaise de la Culture de l'agglomération bruxelloise (fixée en 1974 à 62,5 millions)	75 000 000
	281 000 000
— Montant repris dans le budget de 1974 ...	441 760 000
Augmentation admise (10 %)	44 176 000
	485 936 000
Arrondi à	486 000 000
— Dotation à la Commission française de la Culture de l'agglomération bruxelloise ...	75 000 000
	561 000 000

Cette réponse a suscité les observations suivantes :

a) A la page 8 du budget se trouvent des montants globaux (561 millions et 281 millions); le Gouvernement ne fournit pas d'indications quant à la répartition de ces montants au niveau de chaque secteur des tableaux repris à la page 11;

b) Les dotations allouées aux commissions néerlandaise et française de la Culture de l'agglomération bruxelloise s'élèveront, pour 1975, à 150 millions. Le Secrétaire d'Etat signale qu'il appartiendra aux Ministres de la Culture, de concert avec leur conseil culturel respectif, d'arrêter le montant exact qui sera retenu dans la répartition de la dotation globale.

Plusieurs membres demandent en fonction de quelles dispositions légales ont été arrêtés ces montants identiques, alors qu'il est clair que la communauté française n'y trouvera pas son compte.

Le Gouvernement répond qu'il s'agit en l'occurrence d'une simple base de calcul. Ce montant de 75 millions est ajouté aux dotations de chacune des deux communautés, mais les conseils culturels ne sont pas obligés de suivre cette proposition. Ils peuvent modifier cette somme dans le cadre de l'affectation de leurs crédits.

Een ander lid herinnert aan de oorsprong van deze paritaire « indicatieve » verdeling.

Bij de herziening van de Grondwet werd besloten op de begroting een minimumbedrag uit te trekken voor Brussel, waarbij iedere gemeenschap uiteraard het recht behield meer kredieten te besteden. De bedoeling van de wetgever was een vrijwaringsclausule voor de hoofdstad in te veren.

c) De overige door de Staatssecretaris in zijn antwoord vermelde bedragen hebben andermaal aanleiding gegeven tot de opmerking dat zij werden vastgesteld zonder dat aan het Parlement de verdelingscriteria en de grondslag van hun berekening werden medegedeeld. De Regering heeft er zich toe beperkt de voor 1974 goedgekeurde kredieten met 10 % te verhogen. Het probleem blijft onopgelost, aangezien de Regering noch aan het Parlement, noch aan de Cultuurraden de grondslag van haar berekeningen heeft medegedeeld.

De Staatssecretaris verwijst naar de hiervoren verstrekte toelichting. De Ministers van Cultuur zijn druk bezig met de voorbereiding van de wetten ter uitvoering van § 6 van artikel 59bis van de Grondwet. In afwachting van de vaststelling van de objectieve criteria voor de verdeling van het totale ter beschikking van de Cultuurraden gestelde krediet, maakt men gebruik van een sinds verscheidene jaren vastgestelde verdeelsleutel, waarvan de grondslag terug te vinden is in het verantwoordingsprogramma.

d) Hoe wordt toezicht uitgeoefend op het aandeel van de culturele dotaties, dat bestemd is voor de beide culturele commissies te Brussel?

De Cultuurraad zou dienaangaande volledig ingelicht moeten worden.

De Staatssecretaris voor Begroting merkt op dat de dotaties van de Culturele commissies rechtstreeks aan deze laatste worden uitbetaald.

Na overdracht van deze dotaties bepalen de Commissies de bestemming van de kredieten.

Overeenkomstig artikel 72, § 1, van de wet van 26 juli 1971 zijn de culturele commissies onderworpen aan het toezicht waarvan sprake is in artikel 3, § 2, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Voor het overige zullen alle bijkomende inlichtingen aan de cultuurraden kunnen worden verstrekt op het ogenblik van de bespreking van de ontwerp-begrotingsdecreten.

e) Ten slotte betreurt een lid dat de verenigde culturele commissies van de Brusselse agglomeratie, die een belangrijke rol moeten vervullen, nog steeds over geen begroting beschikken.

De Staatssecretaris zal dit probleem doen onderzoeken en dienaangaande een antwoord verstrekken.

4. De Duitse Cultuurraad.

Onder artikel 01.03 van de lopende uitgaven wordt een dotatie van 12,4 miljoen toegekend aan de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.

De dotatie van 12,4 miljoen, krachtens artikel 67 van de wet van 10 juli 1973 uitgetrokken op de begroting der culturele Dotaties en bestemd voor de activiteiten van de Raad, moet voor 1975 de uitgaven dekken betreffende de culturele activiteiten waarvoor de kredieten tot in 1974 werden uitgetrokken op de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken, Afdeling II, Duitstalige culturele zaken, en die betrekking hebben op :

Un autre membre rappelle l'origine de cette répartition paritaire « indicative ».

Lors de la révision de la Constitution, il avait été décidé d'inscrire au budget un montant minimum pour Bruxelles, chaque communauté ayant bien entendu le droit de consacrer les crédits plus importants. Dans l'esprit du législateur, il importait de prévoir une clause de sauvegarde en faveur de la capitale.

c) Les autres montants cités par le Secrétaire d'Etat dans sa réponse ont suscité une nouvelle fois la réflexion qu'ils étaient déterminés sans qu'on fournisse au Parlement les critères de répartition et les bases de calcul. Le Gouvernement s'est borné à majorer de 10 % les crédits de 1974. Le problème subsiste en effet puisque le Gouvernement n'a jamais fourni, ni au Parlement ni aux Conseils culturels, ses bases de calculs.

Le Secrétaire d'Etat se réfère aux considérations émises ci-avant. Les Ministres de la Culture préparent activement les lois d'exécution du § 6 de l'article 59bis de la Constitution. En attendant la fixation des critères objectifs de répartition du crédit global mis à la disposition des conseils culturels, on applique une clé de répartition en vigueur depuis quelques années et dont le principe figure au programme justificatif.

d) Comment s'exerce le contrôle sur la part des dotations culturelles affectées à chacune des commissions culturelles, à Bruxelles?

Le Conseil culturel devrait obtenir des renseignements complets à cet égard.

Le Secrétaire d'Etat au Budget signale que les dotations aux commissions culturelles sont directement liquidées au profit de celles-ci.

Après transfert de ces dotations, les commissions déterminent l'affectation des crédits.

En vertu de l'article 72, § 1 de la loi du 21 juillet 1971 les commissions culturelles sont assujetties au contrôle prévu à l'article 3, § 2, de la loi du 16 mars 1954 concernant le contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Pour le surplus, toutes les informations complémentaires pourront être données aux conseils culturels, lors de la discussion des projets de décrets budgétaires.

e) Enfin, un membre a regretté que les commissions culturelles réunies de l'agglomération bruxelloise, qui ont un rôle important à jouer, ne disposent pas encore d'un budget.

Le Secrétaire d'Etat fera examiner cette question et fournira une réponse à ce sujet.

4. Le Conseil culturel allemand.

A l'article 01.03 des dépenses courantes, une dotation de 12,4 millions est allouée au Conseil de la communauté culturelle allemande.

La dotation de 12,4 millions inscrite en vertu de l'article 67 de la loi du 10 juillet 1973 au budget des Dotations culturelles et affectée aux activités du Conseil devra couvrir, pour l'année 1975, les dépenses relatives aux activités culturelles, pour lesquelles les crédits étaient inscrits jusqu'en 1974 au budget des Affaires culturelles communes, section II, Affaires culturelles de langue allemande et qui concernent :

- kunsten en letteren;
- jeugd en volksopleiding.

Voor 1976 zullen ook de volgende uitgaven gedekt worden :

- lichamelijke opvoeding en sport;
- internationale culturele betrekkingen.

Met betrekking tot deze laatste activiteiten zijn de kredieten voor 1975 nog begrepen in die van de dotatie voor de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap.

Men mag dus niet uitsluitend steunen op de 12,4 miljoen die thans voorkomen in de begroting der culturele Dotaties om de omvang te beoordelen van de krachtsinspanning die gedaan wordt ten behoeve van de Duitstalige cultuurgemeenschap. Ten slotte mag niet uit het oog worden verloren dat kredieten die geheel of gedeeltelijk bestemd zijn door de Duitstalige gemeenschap, verspreid zijn over de begrotingen van andere departementen.

* * *

De artikelen en de gehele begroting worden aangenomen met 12 tegen 5 stemmen.

De Verslaggever,

A. EVERS.

De Voorzitter,

A. PARISIS.

- les arts et les lettres;
- la jeunesse et l'éducation populaire.

Pour l'année 1976, elle couvrira en outre :

- l'éducation physique et les sports;
- les relations culturelles internationales.

En ce qui concerne ces activités, les crédits pour 1975 sont encore compris dans ceux de la dotation au Conseil culturel de la Communauté culturelle française.

On ne peut donc pas se baser uniquement sur le montant de 12,4 millions figurant actuellement au budget des Dotations culturelles, pour apprécier l'importance de l'effort fait en faveur de la communauté culturelle de langue allemande. Enfin, il ne faut pas oublier que des crédits affectés en tout ou en partie à la communauté allemande se trouvent dans d'autres budgets départementaux.

* * *

Les articles et l'ensemble du budget ont été adoptés par 12 voix contre 5.

Le Rapporteur,

A. EVERS.

Le Président,

A. PARISIS.